INDEX

to the *Association of Teachers of Russian Broadsheet* **1–7** (1959–62), the *Association of Teachers of Russian Journal* **8–17** (1962–8) and the *Journal of Russian Studies* **18–30** (1969–75).

Figures in bold type denote the number of the issue,
other figures the page reference

Articles

History, thought, literature and the arts

Avis, G. H.: Moskovsky Literator and the Dudintsev debate **18**, 26
Awsienko, N.: The burdens of 'superfluous' talent **29**, 11
Bearne, C.: Sholokhov and his sources **22**, 10
Bowlt, J. E.: The art of change **30**, 35
Davie, D.: Reflections on the study of Russian literature in Britain **17**, 17
Davies, J.: Animal motifs in the poetry of Esenin **19**, 43
Davison, R. M.: The translation of surnames in Dostoevsky **30**, 28
Fodor, A.: In search of a Soviet Chekhov **21**, 9
Fodor, A.: On Sergey Esenin's posthumous fate **23**, 21
Harrison, W.: British attitudes towards Russia in the time of the entente, 1907–14 **30** 3
Humphreys, G. D.: Alexander Solzhenitsyn **19**, 17
James, C. V.: Towards a definition of 'stranovedenie' **19**, 3
Jones, M. V.: Dostoevsky, Tolstoy, Leskov and *redstokizm* **23**, 3
Keller, H. H.: Prince Myshkin: success or failure? **24**, 17
Knowles, A. V.: Continuity or change in Russian history? (review article) **29**, 44
Le Fleming, Stephen: Siberian summer **17**, 44
Le Fleming, Svetlana: An approach to the understanding of Mayakovsky's *Klop* **30**, 15
Leong, A.: Literary unity in Chekhov's *Strakh* **27**, 15
MacBride, W. H.: Dr Zhivago: novel into film **18**, 20
McVay, G.: Esenin's first steps to fame: Petrograd 1915–16 **25**, 3
Mills, J. M.: Narrative technique in Pilnyak's 'Mother Earth' **28**, 13
Murphy, A. B.: Sholokhov and Lukomsky **19**, 36
Pavlov, A.: Kazakov and Bunin **24**, 3
Piper, D.: Three early Soviet novels **20**, 3
Porter, R. C.: Lyrical episodes in Solzhenitsyn's 'Cancer Ward' **29**, 3
Pursglove, M.: Pushkin's 'Zima. Chto delat' nam v derevne?' **20**, 21
Richards, D. J.: Pechorin and the art of seduction **22**, 3
Smith, G. S.: Modern Russian underground song: an introductory survey **28**, 3
Strauss, E.: The choice of an 'A' level set book and background study **25**, 28
Wilson, T. W. S.: Some thoughts on the teaching of literature **16**, 31

Language and Linguistics

Auty, R.: The synchronic and diachronic study of language **17**, 8
Avis, G. H.: Difficulties with verbs of motion — a Russian view **13**, 33 and **15**, 13
Balashova, S. P.: O nekotorykh leksicheskikh oshibkakh **14**, 7
Beresford, M.: The genitive and accusative in negative constructions **17**, 26
Bivon, R.: The Order of Elements in the Russian Clause and the Contextual Analysis of the Clause **26**, 8
Bivon, R.: Sequence of elements of clause structure **18**, 10
Bratous, B. V.: Lingvostilisticheskiy kommentariy teksta **27**, 3
Derbyshire, W. W.: Homonymic secondary imperfective verbs in Russian **24**, 24
Gottlieb, N. Some new words — and their derivations **18**, 50
Henry, P.: The aspect jungle — which way out? **16**, 37
Henry, P.: New light on verbal aspects **9**, 16 and **11**, 20
James, C. V.: Principles of the choice of a basic vocabulary **5**, 28
Milne, H. (based on Pete, I.): Homonyms in the verbs of motion **14**, 7
Priestley, T. M. S.: Styles of pronunciation in contemporary standard Russian **19**, 27
Sigurd, H. E.: More about Homonyms in the verbs of motion **16**, 48
Thomas, G. and others: A classification of the Russian nominal case system **15**, 18
Volossevich, L.: Some comments on two articles about homonyms in the verbs of motion **17**, 73
Ward, D,: The transliteration of Russian **2**, 23 and **3**, 39

INDEX

to the *Association of Teachers of Russian Broadsheet* **1–7** (1959–62), the *Association of Teachers of Russian Journal* **8–17** (1962–8) and the *Journal of Russian Studies* **18–30** (1969–75).

Figures in bold type denote the number of the issue,
other figures the page reference

Articles

History, thought, literature and the arts

Avis, G. H.: Moskovsky Literator and the Dudintsev debate **18**, 26
Awsienko, N.: The burdens of 'superfluous' talent **29**, 11
Bearne, C.: Sholokhov and his sources **22**, 10
Bowlt, J. E.: The art of change **30**, 35
Davie, D.: Reflections on the study of Russian literature in Britain **17**, 17
Davies, J.: Animal motifs in the poetry of Esenin **19**, 43
Davison, R. M.: The translation of surnames in Dostoevsky **30**, 28
Fodor, A.: In search of a Soviet Chekhov **21**, 9
Fodor, A.: On Sergey Esenin's posthumous fate **23**, 21
Harrison, W.: British attitudes towards Russia in the time of the entente, 1907–14 **30** 3
Humphreys, G. D.: Alexander Solzhenitsyn **19**, 17
James, C. V.: Towards a definition of 'stranovedenie' **19**, 3
Jones, M. V.: Dostoevsky, Tolstoy, Leskov and *redstokizm* **23**, 3
Keller, H. H.: Prince Myshkin: success or failure? **24**, 17
Knowles, A. V.: Continuity or change in Russian history? (review article) **29**, 44
Le Fleming, Stephen: Siberian summer **17**, 44
Le Fleming, Svetlana: An approach to the understanding of Mayakovsky's *Klop* **30**, 15
Leong, A.: Literary unity in Chekhov's *Strakh* **27**, 15
MacBride, W. H.: Dr Zhivago: novel into film **18**, 20
McVay, G.: Esenin's first steps to fame: Petrograd 1915–16 **25**, 3
Mills, J. M.: Narrative technique in Pilnyak's 'Mother Earth' **28**, 13
Murphy, A. B.: Sholokhov and Lukomsky **19**, 36
Pavlov, A.: Kazakov and Bunin **24**, 3
Piper, D.: Three early Soviet novels **20**, 3
Porter, R. C.: Lyrical episodes in Solzhenitsyn's 'Cancer Ward' **29**, 3
Pursglove, M.: Pushkin's 'Zima. Chto delat' nam v derevne?' **20**, 21
Richards, D. J.: Pechorin and the art of seduction **22**, 3
Smith, G. S.: Modern Russian underground song: an introductory survey **28**, 3
Strauss, E.: The choice of an 'A' level set book and background study **25**, 28
Wilson, T. W. S.: Some thoughts on the teaching of literature **16**, 31

Language and Linguistics

Auty, R.: The synchronic and diachronic study of language **17**, 8
Avis, G. H.: Difficulties with verbs of motion — a Russian view **13**, 33 and **15**, 13
Balashova, S. P.: O nekotorykh leksicheskikh oshibkakh **14**, 7
Beresford, M.: The genitive and accusative in negative constructions **17**, 26
Bivon, R.: The Order of Elements in the Russian Clause and the Contextual Analysis of the Clause **26**, 8
Bivon, R.: Sequence of elements of clause structure **18**, 10
Bratous, B. V.: Lingvostilisticheskiy kommentariy teksta **27**, 3
Derbyshire, W. W.: Homonymic secondary imperfective verbs in Russian **24**, 24
Gottlieb, N. Some new words — and their derivations **18**, 50
Henry, P.: The aspect jungle — which way out? **16**, 37
Henry, P.: New light on verbal aspects **9**, 16 and **11**, 20
James, C. V.: Principles of the choice of a basic vocabulary **5**, 28
Milne, H. (based on Pete, I.): Homonyms in the verbs of motion **14**, 7
Priestley, T. M. S.: Styles of pronunciation in contemporary standard Russian **19**, 27
Sigurd, H. E.: More about Homonyms in the verbs of motion **16**, 48
Thomas, G. and others: A classification of the Russian nominal case system **15**, 18
Volossevich, L.: Some comments on two articles about homonyms in the verbs of motion **17**, 73
Ward, D,: The transliteration of Russian **2**, 23 and **3**, 39

Teaching method and rationale

Balashov, V. and Elliot, I.: The Russian Prepositional in -u (-yu): new classification, mnemomic aid **20**, 26
Grosberg, J.: The development of foreign language speech skills in Soviet schools **18**, 4
James, C. V.: The case for Russian **7**, 46
Kirkwood, J. M.: The influence of linguistics on language teaching with reference to Russian **25**, 39
Kochetkova, A. I.: O nekotorykh voprosakh prepodavaniya russkogo yazyka **16**, 7
Norbury, J.: The vocabulary problem **12**, 22 and **13**, 47
O'Toole, L. M., Davidson, J. M. C., Gloyn, R., Sollohub N. S.: Methods of teaching Russian at the intermediate stage: a symposium **16**, 11
Peace, R. A.: Stress or distress **9**, 27
Pickard, M.: Teaching a reading knowledge of Russian to scientists **29**, 33
Pollock, R. W. W.: Russian and education: hindsight, oversight and foresight **26**, 21
Rix, D. J.: Vocabulary in perspective **27**, 29
Stupples, P. C.: Reading Russian at school, **18**, 40
Wade, T. L. B.: 'Practical philology' in the teaching of Russian **18**, 36
Wade, T. L. B.: Teaching Russian across the ability range **29**, 21
Walker, Claire: Hear and understand! **17**, 37

Education

Avis, G. H.: Educational opportunity in the Soviet Union **22**, 19
Avis, G. H.: Student attitudes in Soviet vuzy **28**, 23
Dunstan, J.: K. D. Ushinsky: trail blazer of educational thought in Russia **30**, 24
MacBride, W. H.: Have we anything to learn from Soviet Education? **13**, 28
Milne, H.: Soviet education today **19**, 24

Short articles, reports and surveys

Anon.: On the move (on mutilation of the Russian alphabet) **12**, 59
Anon.: Psikhologiya obucheniya inostrannym yazykam v SSSR **10**, 11
Anon.: Razmyshleniya (on audio-visual methods) **12**, 30
Badanina, G. P.: O prepodavanii inostrannykh yazykov v SSSR **12**, 12
Balashova, S. P.: O sintaksicheski obyslovlennom znachenii slova v russkom yazyke **13**, 24
Beardow, F.: Teaching with *Modern Russian*: a report **21**, 20
Beresford, M.: Report on the proposed changes in Russian orthography **13**, 12
Centre for Information on Language Teaching and Research: Current Research on Russian: CILT Register at April 1970 **20**, 54
Chamberlain, D. J.: The past, present and future of Russian (Discussion of NFLTMP Report No. 23) **16**, 3
Conference of Russianists of EEC Countries. **28**, 61
Copp, M. J.: The translation of poetry **15**, 24
Culhane, P. T.: Research in 'O' level examinations **14**, 22
Davidson, J. M. C.: Survey of supply, demand and utilisation of teachers of Russian **21**, 56
Dormer, P.: A note on the Russian Constructivists **27**, 29
Doughan, D.: Ochen' priyatno **27**, 21
Doyle, T.: On the application of technology for the teaching of 'stranovedenie' **19**, 9
Faden, I. B.: Russian correspondence **3**, 37 and **6**, 42
Floyd, J. D. A.: Teaching machines **10**, 13
Green, B. D.: Russian at the Centre for Information on Language Teaching 1968 **18**, 48
Green, B. D.: Russkiy yazyk dlya vsekh: a user's report **28**, 29
Growth of Russian Studies **1**, 23
Haden, R.: The contemporary Russian language analysis project **16**, 56
Haywood, A. A.: Russian at Firth Park Grammar School, Sheffield **8**, 52
Hill, S. P.: Some considerations of Russian prepositions **7**, 56
James, C. V.: The Annan report, **8**, 8
James, C. V.: Annan and after **12**, 15 (Correspondence, **13**, 46)
James, C. V.: On the use of tape-recordings **12**, 51
James B. A.: Soviet Contacts and the GB-USSR Association **8**, 54

Kirkwood, J. M.: II international conference of editors of journals **26**, 3
Koutaissoff, E.: Twenty years of Soviet studies in the University of Birmingham **16**, 67
Langran, J.: Consumer Feedback **27**, 23
Lyons, J. R.: Sixth form Russian teaching materials project, **23**, 23
Lytton, N.: Teaching Russian in a secondary modern school **27**, 32
Meades, P. H.: Experiments in Kiev, 1965 **14**, 26
Meades, P. H.: Intonation patterns after Bryzgunova **14**, 16
Mealor, V. A.: C.N.A.A. Russian at Ealing **16**, 53
Milne, H.: Heretical reflections **9**, 25
Muckle, J. Y.: Preparing to Teach Russian in Schools **27**, 34
Murphy, A. B.: A companion to 'Tikhii Don' **18**, 72
Murphy, A. B.: Podgotovitel'ny fakul'tet MGU: Impressions of language instruction **7**, 54
Murphy, A. B.: Russian courses in the New University of Ulster **17**, 34
O'Toole, L. M.: A Warm Welcome **13**, 21
Peace, R.A.: A.T.R. Survey, 1963–4, of Russian Teaching **11**, 52
Pixner, V.: Teaching Russian in a multi-racial school **27**, 30
Pullin, R. T.: York inter-schools sixth form Russian course **21**, 24
Richards, D. J. Russian and the aims of modern language studies **4**, 23
Richards, D.: Russian in the universities, 1964 **11**, 30
Soviet Education (Leeds University study Project) **11**, 40
Vye, M.: Report on discussion of aids and methods at MAPRYAL Conference, Moscow, 1969 **19**, 11
Wade, T. L. B.: Strathclyde survey, **19**, 77

Poetry Translation Competitions

No. 1 A. K. Tolstoy **11**, 38; No. 2 S. Esenin **12**, 34 and **13**, 63; No. 3 A. Blok: **13**, 39 and **14**, 40; No. 4 M. Lermontov **14**, 36 and **15**, 36; No. 5 K. Simonov **15**, 33 and **16**, 62; No. 6 B. Pasternak **16**, 59 and **17**, 50; No. 7 Pushkin **17**, 50 and **18**, 81; No. 8 Esenin **18**, 78 and **19**, 83; No. 9 Voznesensky **19**, 81 and **21**, 55; No. 10 Pushkin **21**, 52, and **22**, 33; No. 11 E. G. Bagritsky **23**, 40 and **24**, 38; No. 12 Yevtushenko **24**, 34 and **25**, 61; No. 13 Tsvetaeva **25**, 58 and **26**, 41; No. 14 Mandelshtam **26**, 40 and **27**, 39; No. 15 Orlov **28**, 38; No. 16 Voznesensky **29**, 39; No. 17 Akhmadulina and Akhmatova **30**, 32

Association news, information, facts and figures etc.

Association News and comment: **1**, 26 and **2**, 26
Conferences of A.T.R. and Annual General Meetings Reports: **3**, **5**, **7**, **8**, **9**, **11**, **13**.
Constitution of A.T.R.: **3–7** and **9–14**
Courses, Conferences and Summer Schools: **1**, **8**, **10**, **11**, **12**, **13**, **15**, **19**
Kruzhki of A.T.R., Reports: **3–15**
Library of A.T.R. **3**, 74
Members, lists of: **1–7** and **9–13**
News from abroad: **4**, 30; **6**, 12; **7**, 14; **8**, 17; **10**, 14
Obituaries: N. Lunan **9**, 8 and D. P. Costello, **11**, 5
Schools and Institutions where Russian is taught: **1–7** and **9–13**
Sub-Committee Reports: **1–15**
Culhane, P. T.: Editorial **12**, 5; Editorial Comment **14**, 6; **15**, 6
Gregory, F. G.: Chairman's notes (On the formation of GB-USSR Association) **2**, 3
James, C. V.: Foreword **1**, 1; **2**, 1; **3**, 11; **6**, 9; **7**, 9; **8**, 7; **9**, 10
James, C. V.: Secretary's Report, **11**, 9 and **12**, 8 Chairman's Foreword **13**, 7
James, C. V.: Otkuda vy? (On the origins of A.T.R.) **18**, 3
James, C. V.: Vale atque ave! **17**, 3
James, C. V.: View from the Attic **21**, 3
Peace, R. A.: Now is the time to act **3**, 34 Foreword (on the 'Broadsheet') **5**, 7
Peterson, A. D. C.: Presidential introduction **1**, 1